

EL PORVENIR DE LEON,

PERIÓDICO DE INTERESES GENERALES, NOTICIAS Y ANUNCIOS.

EN LA CAPITAL, 3 REALES AL MES Y 8 TRIMESTRE.

FUERA DE LA CAPITAL 3 IDEM IDEM Y IDEM

PARA HACER LA SUSCRICION. Dirigirse á la imprenta ó administracion de este periódico calle de la Concepcion, núm. 8, pagando adelantado. Ningun original se devuelve aunque no se inserte.	Miércoles 24 de Febrero de 1886.	ANUNCIOS Y COMUNICADOS. Los suscritores tienen derecho á un anuncio al mes de seis líneas gratis. Los demás anuncios y comunicados á precios convencionales, pagando adelantado.	NÚM. 2329
---	----------------------------------	---	-----------

FERRO-CARRILES DE ASTURIAS, GALICIA Y LEON.—ESTACION DE LEON.—ENTRADAS Y SALIDAS DE LOS TRENES

ENTRADAS		SALIDAS		
PALENCIA.	ASTURIAS.	PALENCIA.	ASTURIAS.	GALICIA.
Tren correo 10'25 m. id. 9'43 n.	Tren correo 5'55 t.	Tren correo 6'52 t. Mixto 6'00 m.	Tren correo 11'10 m.	Tren correo 10'55 m.

A LA MEMORIA

del Sr. D. Patricio de Azcárate
(Q. E. P. D.)

Si al hondo y profundo sentimiento respondiera fiel y exacta la expresión, la pluma debería trazar patética el triste duelo que el ánimo embarga y que á los ojos brota sin que la voluntad pueda ni quiera impedirlo.

La razón y el sentimiento levantan la verdadera amistad á la altura de una religión fraternal, y su culto, que dá, después del de familia, las dulces y serenas alegrías y los únicos consuelos en las grandes contrariedades y aflicciones de la vida, impone también necesariamente en las tristes solemnidades de la desaparición de personas queridas, tributos de amarguísimo duelo. ¿Como pudiera ni aun quisiera evitarlos quien sabe que hoy mismo se estinguió hasta la sombra de vida del sabio ilustre, antiguo y venerando maestro, y por tantos años querido cuanto cariñoso amigo? La humildad del discípulo solo ha podido responder á la superioridad del maestro con respetuosa y constante admiración. Así y todo, será siempre honra mía que nobles y recíprocos sentimientos de cordial y desinteresada amistad, y buenos oficios, solícita y mutuamente prestados, hayan nivelado desde el principio aquella desigualdad. Y sin embargo: si hoy habla la voz del sentimiento sin nube de interés que la empañe, ayer pudiera confundirse quizás con la del egoísmo la voz de la gratitud. ¿Cuántas dificultades y conflictos hallaron fácil y certera solución; cuántas aflicciones y amarguras eficaz consuelo y cuántas ignorancias luz y enseñanza en la palabra de D. Patricio de Azcárate, (q. e. p. d.) tan sencilla y natural siempre, cuanto era elevado y profundo su pensamiento y era recta y honrada su intención! Vivió feliz vida rodeado de cariños, satisfacciones y cuidados de una familia ejemplar y digna de tan cariñoso esposo y padre, consagrado mientras pudo á la ciencia y al trabajo, querido de sus amigos, estimado y respetado por sus conciudadanos, y por cuantos conocían sus cívicas virtudes y sus esclarecidos talentos, pero merecía vivir más, porque según el dicho vulgar, los que han vivido solo para el

bien no debían morir nunca. Vivió feliz relativamente; porque también sufrió grandes disgustos mientras seguía su carrera de jurisprudencia en Oviedo, Santiago y Valladolid, y también después de concluida, motivados unos y otros por el régimen político y la intolerancia de aquellos tiempos, que frecuentemente recordaba y ponía en parangón con los presentes para comprobar los adelantos de la civilización, matizando su conversación familiar, siempre amena, con chistes oportunos y agudezas de ingenio.

Juriconsulto distinguido D. Patricio de Azcárate y filósofo eminente, en uno y otro concepto se conquistó gran renombre, ya en el foro, ya en la república de las letras, y son su recuerdo y su nombre gloriosos para Leon. Sus obras y traducciones circulan por toda España, y la edición de la *Exposición histórica crítica de los sistemas filosóficos modernos y verdaderos principios de la ciencia* está agolada.

Hizo su profesión de fé de escritor público el año 1853 con las *Veladas sobre la filosofía moderna* y puede decirse que no dejó la pluma en tal concepto hasta el año de 1880, despidiéndose con la publicación de un opúsculo titulado: *La filosofía y la civilización moderna en España*. Cumplía entonces ochenta años.

La Sociedad Económica de Amigos del País de Leon, de la que fué varias veces director el Sr. D. Patricio de Azcárate, publicó dos notabilísimos discursos leídos ante ella por el mismo autor, uno el año de 1856, solemnizando la apertura de las cátedras del Ateneo en dicha Sociedad, otro el de 1870 sobre el materialismo y positivo contemporáneos. El año de 1856 vió la luz pública una exposición que elevó á la Reina sobre arreglo de los fueros de las provincias vascongadas, que revela que los había estudiado á fondo en el poco tiempo que gobernó la provincia de Vizcaya y que conocía bien el remedio.

Tradujo correcta y fielmente y publicó las obras de Platon, once tomos, las de Aristóteles, diez, las de Leibnitz, cinco, y no publicó las de Bacon, que en cuatro tomos había traducido.

Era poderosa su inteligencia y la había preparado y desarrollado con sólidos estudios desde muy joven en el Instituto de Jovellanos de Gijón, y en todas sus producciones se revelaba su

gran talento y sus vastos y variados conocimientos.

Si á la ciencia prestó buenos servicios, y bien mereció ser como fué socio correspondiente de las Academias de ciencias morales y políticas y de la Historia, no los prestó menores á la Patria y al Estado, como Secretario que fué de la Diputación Provincial de Leon durante la guerra de los siete años, como diputado á cortes, y como Gobernador de varias provincias, notable y distinguido por su gran capacidad y sus especiales condiciones de gobierno.

Pero no me he propuesto yo hacer la biografía del ilustre finado, ni tengo espacio, datos completos, ni serenidad de espíritu para arreglarla hoy ni aun medianamente. Era mi único objeto, ya que, ausente de esa población, no me es dable rendir el triste y piadoso tributo de acompañar los restos del que fué mi querido y respetable amigo, consagrar en estas mal trazadas líneas público testimonio de mi profundo duelo por la muerte del sabio y del justo, y el deseo y la esperanza de que alcance la paz y la gloria merecidas.

Burgos 20 de Febrero de 1886.

Manuel Prieto Getino.

A LA MEMORIA

DE
Don Patricio de Azcárate.

Ya de la vida abandonó el ambiente aquel pecho robusto y animoso, y el espíritu tenue, vagoroso en busca vá de la región luciente. Nada, de aquella nada, aquí presente apenas ya... pero el tundir brioso de aquel cerebro, de saber ansioso, deja de su labor caudal ingente. Tales sus libros son, y en ellos vida gloriosa ha de tener: que en arpas de oro con eco eterno la verdad anida. Y en las armas y letras, y en el foro, séres hay de su sér, con luz y aliento para ganar en el olimpo asiento.

F. Ruiz de la Peña.

En otro número publicaremos más por extenso datos necrológicos que comprenden todo cuanto se refiere á la vida científica del ilustre difunto, ya respecto á sus estudios y obras científicas, y á los trabajos con que contribuyó al fomento y sostenimiento de establecimientos de instrucción pública en Leon.

El tarjetón de la Biblioteca Provincial, donde figuró el nombre de don Patricio de Azcárate y de los demás ilustres fundadores de la misma, há-

llase cubierto estos días con una gasa en señal de luto por el fallecimiento de tan esclarecido leonés.

LOS CARLISTAS EN DESGRACIA.

No nos referimos al país, que tiene ya manifestado bien claramente las pocas simpatías que le merece la causa católico-monárquica.

Nos referimos al Vaticano donde privan los mestizos de una manera tan evidente que debe causar grima á nuestros famosos íntegros.

Todo cuanto han dicho los periódicos de la comunión y sostenido hasta ahora acerca de que *el liberalismo es pecado* y otras proposiciones no menos curiosas, acaba de ser desmentido *urbi et orbe* por el Padre comun de los fieles, cuya autoridad no pueden rechazar los que á ella se atienen pacillas é ignorantes y llevarlas como rebaño de ovejas hácia el mantenimiento del tradicionalismo en toda su pureza.

El Papa debe estar tan lejos del carlismo, como este se halla de la realidad de las cosas del mundo.

Lo prueba el Breve que ha lanzado (porque es una verdadera lanzada á los íntegros) nombrando al Sr. Cánovas del Castillo caballero de la orden de Cristo.

Cánovas, al fin y al cabo, no pasa de ser un conservador liberal que tiene de todo un poco; pues si bien prestó á la Iglesia el gran servicio de llenar de frailes y jesuitas la España moderna y de llevar al ministerio de Fomento un ultramontano del calibre de mosen Pidal, en cambio tuvo el atrevimiento de mantener en la ley fundamental del Estado la tolerancia religiosa, burlándose de los que pedían la unidad católica y la intransigencia mas completa en tan árdua disputada materia.

Con este motivo le escomulgaron los católico-monárquicos, llamándole liberal y por lo tanto réprobo, vendido á las sectas y otras lindezas. De lo que Cánovas hizo tanto caso que del sol puesto.

Es claro ¿qué le importaban semejantes diatribas si contaba con la gracia y la protección del mismo Padre Santo? Estas disposiciones favorables hácia la política mestiza se han puesto ahora muy de relieve; tanto, que no podrán menos de escitar la bilis de los neos, sino se la tragan, después de

tanto divino despropósito como han desembuchado y que Su Santidad ha corregido de una simple plumada.

En el Breve citado trata Leon XIII á Cánovas como hijo querido y predilecto; le habla de tú con una confianza verdaderamente campechana; y le otorga la investidura de la orden de Cristo empleando frases lisongeras propias tan solo de quien ha ganado esa recompensa en buena lid.

Ecos políticos.

Entre Martos y Sagasta hay una marejada de todos los diablos. Martos quiere llevarse sesenta diputados al Congreso y ser elegido presidente, para derrotar en su día, y desde aquel alto sitial, á su amigo de hoy y rival de siempre.

La Iberia sintiendo en el cerebro los vapores de la digestión:

Seis meses hace que el señor Sagasta decia todo lo contrario en las Cortes, y La Iberia repetía aquellas críticas asegurando á cada momento que viviamos sobre un volcán, que el país estaba esquilmo y que era imposible resistir más.

Hoy el colega piensa de muy distinta manera y tiene la franqueza de manifestarlo, sin duda para que el señor Castelar se entere y pierda ciertas esperanzas. No está mal.

El Diario Español va á hablar claro!

¡Oigamoste!...

«Todos los días se nos pregunta que pensamos, que hacemos y qué queremos; llega la curiosidad á la indiscreción, y la insistencia á la monotonía y á la pesadez. Nosotros hacemos lo que podemos, pensamos lo que debemos, y no queremos nada.»

¿Nada?
¿Ni siquiera el poder?
¡Vamos!...

Una sentencia de un periódico ministerial:

«Los gobiernos parlamentarios y de partido no pueden hacer nada serio sin que la opinion los empuje ó les ayude.

La teoria no pueden ser más... fusionista.

Porque cuando la opinion se atreve á empujar á los Gobiernos parlamen-

tarios, estos se defienden á la desesperada á pretexto de que perturba el orden público y se desquicia la sociedad.

De manera que como la opinion no se atreve á prestar ayudas que pueden resultar caras, y los Gobiernos se escusan con que les falta el auxilio de la opinion, está justificada la iniciativa de los Gobiernos.

Y decíamos que Cánovas no sabia más que inventar teorías.

Para teorías, Sagasta.

Desde el año de 1868 ha habido 25 Ministros de Fomento, habiendo sido algunos hasta dos veces.

Con las cesantías que estos disfrutaban, cuantos beneficios podian hacerse á la instruccion y á los maestros!

La Iberia asegura con mucha formalidad que por esta vez la sinceridad electoral será sincera, como no podrán menos de reconocer en su día las oposiciones.

Si lo es, como usted esperamos producirá deleite; pero en lugar de sincera será tal vez sin aceite!

De todas partes.

Se ha resuelto por Real orden que los plazas señalados en los artículos 39 y 40 del reglamento de exenciones, solo tienen por objeto fijar el máximo del tiempo que debe durar la comprobacion de los soldados útiles condicionales, y que por lo tanto no es necesario que aquella se haga precisamente en la totalidad de los dos meses señalados en los mismos, aun cuando los dos Facultativos que la practiquen la dea por terminada antes de dicho plazo.

Preocupa actualmente en Francia el uso del bacalao rojo, y los periódicos que se prohíbe su venta por ser sumamente perjudicial á la salud.

Algunos periódicos de Málaga, Cadiz y Santander, creen que este bacalao rojo, en vista de la persecucion que ya sufre en Francia, pudiera importarse en España, y desean que se tomén las medidas convenientes para prohibir la venta del bacalao rojo que produce grandes intoxicaciones.

El bacalao presenta una coloracion anormal que varia desde el rosa pálido al encarnado y naranjado vivos, y principia generalmente por las partes mas próximas á la cabeza y á la columna vertebral ó espina. A medida que esta coloracion se va efectuando, invade mas profundamente el tejido muscular, que pierden su consistencia normal y forma una masa blanca que se muele con facilidad entre los dedos.

El Excmo. Ayuntamiento ha acordado señalar el plazo que media hasta el 25 del corriente para admitir proposiciones de las personas que deseen establecer en el salón de descanso del teatro, servicio de dulces y licores.

La municipalidad se reserva la facultad de conceder dicho servicio á quien considere que ofrece más ventajosas condiciones.

Las proposiciones se presentarán en la Secretaria del Ayuntamiento, en las horas de oficina.

La Gaceta publica una Real orden circular del ministerio de la Guerra disponiendo lo siguiente:

«Se llama al servicio activo de las armas 50.000 hombres de los sorteados en las capitales de las respectivas zonas militares en el mes de Diciembre último.

Las 140 zonas en que está dividido el territorio de la Península é islas Baleares contribuirán para este llamamiento con el número de hombres que respectivamente se les señala en el adjunto cuadro general.

El día 15 del próximo mes de Marzo se

concentrarán en la capital de la respectiva zona, aun cuando residan fuera de su demarcacion, todos los mozos sorteados en ella, á quienes por razon del número que hayan obtenido en el sorteo les corresponda ingresar en el servicio activo, segun el cupo señalado á dicha zona, y teniendo en cuenta las bajas que desde la fecha en que se verificó el sorteo hayan ocurrido.

Los que sin justificado motivo dejen de presentarse en la capital de la zona el día señalado, y no lo verifiquen dentro del tercer día siguiente, serán tratados como desertores.

La distribucion de los 50.000 hombres llamados al servicio activo y su eleccion para los cuerpos y secciones armadas del ejército de la Península, se efectuará con sujecion á las reglas que se dictarán oportunamente por este Ministerio.

Segun el estado que se acompaña á la Real orden que precede á la zona militar de Leon la corresponden 459 mozos: A la de Astorga 320. A la de Villafranca del Bierzo 343.

Suscripcion para el sostenimiento de la Cocina Económica.

Table with 2 columns: Name and Pesetas.Cts. Total: 2.467

En la tarde del viernes tuvo lugar un suceso en el pueblo de Banuncias, Ayuntamiento de Chozas, del cual solo podemos decir lo que se dice de público, por no violar el secreto del sumario que se está instruyendo en averiguacion de los hechos.

Tres sujetos que llegaron á la taberna del referido pueblo, uno vecino de esta capital, otro del Puente del Castro y el tercero de Oviedo, parece ser que se trabaron de palabras con un vecino de dicho pueblo. Marchábase los forasteros, cuando alcanzados por varios paisanos de Banuncias, viniéronse unos y otros á las manos, resultando muerto el vecino del Puente, herido de gravedad el de Leon y preso el otro compañero quien apareció ser natural de Lugo, encontrándose en su poder ganzuas, cordelillos, alhajas de baratillo y cartas al parecer algo sospechosas.

Una vez puesto el hecho en conocimiento del Juzgado de esta Capital, se trasladó al lugar del suceso acompañado del Sr. Teniente Fiscal, el médico forense nuestro amigo Sr. Gago y el escribano Sr. Galan, empezando á instruir las primeras diligencias, que dieron por resultado el apresamiento de cuatro individuos; dos vecinos de Banuncias, el herido y su compañero vecino de Oviedo.

Trataremos de seguir todos los trámites de esta causa, para tener al corriente á nuestros lectores.

Ayer por la tarde giró una visita á varias escuelas municipales de esta Capital la Comision de Instruccion del Ayuntamiento.

Complacidos salieron de los establecimientos de enseñanza, pues pudieron observar en ellos el buen método y sistema que siguen para el mejor fruto de la misma, como igualmente el esmero en la buena conservacion de los locales destinados al objeto, y muy principalmente de las escuelas de párvulos y elemental de niños, á cargo de los Sres. D. Nemesio Amanzon y D. Salustiano Pinto, respectivamente.

El Dia publicará en breve una preciosa novela del reputado escritor D. Vicente de Arana; obra que, segun nuestras noticias, interesantísima en su trama, da una acabada idea de los tiempos de Alfonso XI.

Mr. Darome, hábil agrónomo de su país ha imaginado un nuevo procedimiento de cultivo para verduras y cereales que segun informes remitidos á la sociedad Central de Agricultura de Bélgica, está dando excelentes resultados.

Consiste el método de Mr. Darome en disponer los sembrados en líneas ó fajas de unos 12 centímetros de ancho, dejando entre cada una un espacio libre de unos 28 centímetros. Entre las fajas no se ven malas y rbas, obteniendo este resultado por una simple labor de azadon, hecha en tiempo oportuno; dos labores suelen ser suficientes. De este modo ninguna planta adventicia se aprovecha del abono, que permanece por entero á disposicion de la planta cultivada; las pocas yerbas malas que nacen en el grueso de las fajas quedan ahogadas por el vigor del desarrollo de la planta cultivada, única que se aprovecha del abono artificial introducido bajo la simiente y simultáneamente con ella.

Publica la Gaceta una importante real orden expedida por el ministerio de la Gobernacion referente á la construccion de cementerios. Segun ella, en lo sucesivo no podrá construirse ninguno que no diste cuando menos dos kilómetros de la última casa de la poblacion en el caso que ésta sea ú exceda de 20.000 habitantes. En las de menor vecindario podrán construirse á 1.000 metros de distancia si el censo no es menor de 5.000 habitantes, y si lo fuere, á 500 metros.

La capacidad de los nuevos cementerios habrá de ser bastante para que puedan utilizarse, cuando menos, por el término de veinte años, sin necesidad de remover los cadáveres.

En dicha real orden se marca el modo de formar los expedientes, en los cuales se hará constar la superficie de los cementerios en proyecto, distancia media de la poblacion, orientacion contraria á los vientos que más comunmente reinan en la localidad, fijacion de rumbos, condiciones geológicas del terreno é higiénicas del nuevo cementerio, sus proximidad á los ríos más inmediatos, acueductos, manantiales, lagunas, etc., etc.

Refiere un periódico vascongado que dos vecinos de Munitivar, cansados de sus respectivas mujéres, resolvieron cambiárselas, previo contrato formal, celebrado al efecto, y entrega de 250 pesetas que uno de ellos debía de satisfacer al otro.

El caso es que, efectuado el negocio en todas sus partes, el juez de Marquina ha instruido la correspondiente causa criminal.

Mujeres médicos.

En 1848 fué fundada en Boston una escuela de Medicina para mujéres.

En 1850 abrióse otra del mismo género en Filadelfia, y desde entonces se han multiplicado prodigiosamente los establecimientos de esa naturaleza en los Estados-Unidos; entre ellos merecen especialísima mencion el que se fundó en Nueva York en 1863 y el que se abrió en Chicago á fines de 1870.

Luego en 1871 la facultad de Medicina de Michigan y la gran Escuela de Filadelfia han abierto sus puertas á las mujéres.

En una estadística oficial hace poco publicada en los Estados-Unidos; figuran 430 mujéres licenciadas en medicina y cirugía.

El mayor número de licenciadas ejerce su profesion en Pensilvania, Massachusetts, Java y Michigan.

En Europa se ha hecho tambien una

estadística semejante, de lo que resulta que hay en Inglaterra 26 licenciadas en Medicina, en Rusia hay 62. El Gobierno aprovecha sus servicios y las distingue mucho, hasta el punto de que recientemente, ha condecorado á algunas con la cruz de S. Estanislao; en premio á servicios heroicos prestados en la expedición á Turquía de 1878.

En Francia hay una docena de ellas.

LAS PERSONAS DEBILITADAS por un empobrecimiento de la sangre, á las cuales el médico aconseja el empleo del HIERRO, soportarán sin fatiga las gotas concentradas de HIERRO BRAVAIS, con preferencia á las otras preparaciones ferruginosas.

En todas las Farmacias. — Exigid la firma.

SECCION RECREATIVA

EL ESTUDIO

del «Latín» y del «Español»

Yo entiendo que el cultivo de la razón lleva, como si por la mano, á las caudales puras fuentes de la sabiduría, y él dice así á ese efecto: «Scribendi recte sapere est principium, et fons.» (1)

Yo estoy porque los ingenios estudien á fondo las actividades y costumbres, que predominan en la sociedad de sus tiempos, y caracterizan su ser, para hacerlas reflejar despues en sus obras; y él se explica sobre el particular en estos términos: «Respicere exemplar vitæ morumque jubebo...» (2)

Cada época lleva su sello especial de vida, como cada pueblo cuenta con artistas inspirados y varones de ciencia vasta y profunda. De lo anticuado y extraño toman ellos para testimoniar el venerando respeto, que las generaciones presentes deben á sus predecesoras; pero entresacan de los legados de estas con tino y sobriedad, y no á bulto y en exageradas demasías. En su casa, y en sus años, tienen ellos materia de sobra para decorar y esclarecer sus producciones.

La flauta de su tiempo no es, en el teatro de la Roma de Horacio, como la del antiguo, ni los cinco actos obligan á nuestros compositores dramáticos; porque nada hay en el mundo que á renovación no venga. «Multa renascentur que jam cecidere...» (3) dice él de las voces en moda y en crédito, y como si con aplicación á las mudanzas de todo lo humano.

Las teogonías son siempre las mismas en cada credo, y caben á perpetuidad en el idioma que las dió hospitalidad primera. Los que las estudian, llevados de un hábito y una similitud, aquel natural y esta mal entendida, se hacen refractarios á la innovación, fustigan las leyes del progreso, y viven como si de la sávia de los sepulcros ¡Siempre mirando hácia atrás, y revolviendo tan solo escorbos y osamentas! Omnia tua immutabilia, Domine, como dijo el profeta.

El árabe no se saluda, y el árabe dió gérmenes á nuestra gramática, ricas éavias á nuestra literatura, y á nuestras artes y ciencias las dió vida. El romano nos deja vias, fortalezas y municipios; el árabe templos y palacios, verdaderas maravillas de pensamiento y ejecución; bibliotecas de riqueza tan singular como desconocida; jardines encantadores; acequias de riego de la más sólida y apropiada construcción; ricas extrañas plantaciones; cultivos de mucho ingenio y provecho; danzas y cantares; indumentarios y muebles de vistoso primor; pundonor el más caballeresco, y galantería la más cortés y delicada... El romance, ese género lírico, nacional hoy, espontáneo siempre, y de imponderable caudal de sentimiento y concepto, tono, gracia y colorido, gentileza y donaire, ellos nos le dan aderezado en la forma, compuesto en la medida, y con evolución y remate de la más fácil sonora cadencia. En cerca de ochocientos años de residencia aquí, y tratándose de un conquistador, ilustrado y generoso en más que el romano ¿cómo no había de suceder todo eso? El idioma debió dejar materiales abundosos: en las comarcas meridionales llegaría á ser el único. Odios religiosos dieron al desuso con los más de sus dejes, para reemplazarlos con frases latinas. Y no obstante la valiosa estima de tanto y tanto legado, los clásicos árabes se conocen

por aficionados rarísimos, y se guardaron bien pocos; y todo porque ellos no cayeron en la gracia de altas clases, ni en la adopción de castas de gran poder. Y para dar acepción de proganie á sus voces, que aun no son pocas (lo mismo que á las de procedencia helénica, ó de otros pueblos) con el diccionario de la Academia hasta no es eso? En las preferencias de estudios clásicos se vé bien claro, que no se ha caminado en persecución de la ciencia más esclarecida ni de sus más acabados modelos, sino del prurito por privilegio de canon; pues que, obedeciendo á móviles de sana crítica, á la literatura de los descendientes de Roma y de Constantino el converso hubiérasele amparado al igual, cuando más, de la Semítica.

Quedamos pues en que el Saberdote tiene que aprender á traducir el latín, y si le place, ó le conviene, á componerle.

Quedamos en que los libros, que dan pasto á su mente, y uncion y forma ritual á su espíritu, son siempre de un *clasicismo arcaico*, que en el ser de arte y en el vale de pensamiento, se diferencia muy mucho de los *clasicismos*, que han sido creación de profanos. Ahora bien, si para la traducción de aquellos, como para la composición de temas de *allí* tomados, necesita el estudiante á fondo biblias y concilios, y con ellos á teólogos y santos padres, á moralistas y místicos, y á tantos más autores y géneros de sacra literatura, para hacer versiones del clasicismo de Horacio, Ciceron y Salustio, y componer en aquella manera, ha de ir él á Roma con Mommsen, con César Cantú, y con cuantos historiadores, y sabios de toda índole, hayan narrado y descrito, descubierto y analizado los tonos, los movimientos, y las actitudes todas de los ideales y los hechos que informan á aquella civilización, entonces insigne; y el idioma pátrio y la estética eso por adelantado. Y aun no hace muchos años que los estudios de la gramática y literatura nacionales eran exóticas en las aulas de los Seminarios.

Y cuidado con que, al componer, no abusen teólogos en lo de *latinizar* palabras y giros del español, pecando, por esa parte, como en algo, y por ella pecaron un Alfonso Matamoros, un Vives, un Perpiñan, un Sanchez de de las Brozas, compositores, raros por cierto en los fastos de nuestro decir latino, y de escaso mérito del lado hasta de un Quintiliano y de un Séneca, autores que ya decaen en la literatura de Roma. Y latinizaron Linéo y Cuvier....., y todos los aficionados á expresarse como los hijos del *Lacio* ¿Y eso por qué? Porque solo dentro de su genialidad personal, y en el idioma que le enseñó su madre á balbucear, se da en el hombre el raro envidiable don de la *facundia grandilocuente*.

Y tenía que suceder así. Toda lengua viene á ser un molde de los ideales de una raza, ó de un pueblo. El troquel idioma, de uso en los más esclarecidos tiempos de la república y más pomposos días del imperio de Romanos, entró en una civilización. Hace 1,500 años, y hasta 2,000 y más, la ciencia encajaba en aquel marco con holgura y á maravilla. En el largo trascurso de siglos, que de aquel período histórico nos separa, todo ha progresado. Los que en aquella *matrix lingüística* han pretendido vaciar el pensamiento nuevo, han tenido que romperla, para ampliarla con amañamientos de mal gusto y con corruptelas espúrias, que han desvirtuado su pristino elegante mérito, hermoso colorido, rica flexión, y sonoro ritmo. Virgilio y Tácito, vueltos al ser, y ante la cultura nuestra, ó habrían de enmudecer, está en sus narraciones y aquel en sus cantos, ó verse en la precisión de *hacer latín* de este exhuberante y magnífico *dejar nuestro*. Como el varón del todo formado no cabe en las ropillas de su niñez, así las elucubraciones modernas no pueden encajar, sin romperlas y desnaturalizarlas, en las antiguas literaturas.

Cuando yo estudié el hebreo y el árabe aprendí pronto á traducir con interpretación y gusto tal cual aceitados ¿Y por qué? La respuesta es bien fácil. Porque cuando me inicié en la versión de esos idiomas (que nunca en las cátedras á componer en ellos se aspira) contaba diez y nueve años de edad; manejaba el español con alguna soltura, tenía nociones de lógica y estética, de literatura é historia; estaba pues preparado en algo, y mis maestros eraa más doctos y metódicos, que los que en el latín tuve. Con la enseñanza de las lenguas vivas sucede to-

do lo mismo. Entre un chicuelo de diez á doce años, y un jóven de diez y ocho ó veinte ¿quién de los dos aprende á traducir más pronto, y con más acierto y pureza? Se ha creído que para hacer con éxito cumplido estudios de esa índole bastaban aptitudes de la memoria terror crasa y fuertísimo como demostrado lo dejó ya. La ciencia solo se traduce y se había bien por los *sábios* formados ya, y los que, mediante prendas de buen natural y predisposiciones didácticas bien acondicionadas, están en vías próximas de serlo.

No estoy porque los idiomas extraños, que en generalidad de los usos no son más que auxiliares nuestros, se estudien por los que aun no estén bien informados en el pátrio, y en las nociones literarias relacionadas con el discreto manejar de aquellos. El poeta y el orador, el abogado como el ingeniero, si españoles son y aquí se ayecindan, en el idioma natal lucirán de palabra, ó por escrito, sus talentos. La lengua de nuestra patria es la palanca de nuestra razón; y pobres, nosotros, ó ricos, nécios ó sabios, braceros ú hombres de cálculo, en ella somos llamados á expresar conceptos y sentimientos; y toda suerte de gustos y creaciones; y relaciones y tratos de toda especie. Y, sin embargo ¡triste bochornosa confesión! desde Nebrija hasta nuestros días, y aun hoy mismo por algunos fanáticos á quienes hay que compadecer, y por algunos embaucadores á quienes hay que censurar, el latín *antes que todo*, y como preparación universal de la *inteligencia*. Y los que tal aseguran (jurge insistir sobre esto muchas veces!) ignoran, ó finjen ignorar, que la dición de los Meléndez y Jovellanos de ayer, que la de los Arzembusch y Zorrillas, la de los Olózagas y Riveros, la de los Aparici Guijarros y Donoso Cortés, Salmerones y Castellares, es también nuestra; esto además de la legada por los clásicos de el siglo de oro, de quienes hemos citado algunos nombres en los comienzos de este discurso.

ANUNCIOS.

PARADOR EN RENTA.

Por D. Vicente Lopez, vecino de Villafranca del Bierzo, se arrienda en el mismo el para ser nombrado el de S. Antonio con buenos locales lo mismo para huéspedes que para carruajes, y buen pozo; una buena huerta con árboles frutales y hortaliza y pozo para riego; el que quiera enterarse puede verse con el dueño, don Vicente Lopez que vive en Villafranca del Bierzo.

Se arrienda una huerta con árboles frutales, sita en Sta. Ana, calleja de los Curtidores.

Las personas que deseen interesarse en él, se dará razon en la imprenta de este periódico

EL NEGOCIO ILUSTRADO

Revista mercantil universal.

Se publica en español, francés, inglés y alemán: folletín, un diccionario en cinco idiomas y una guía de todos los ferro carriles del Universo. Madrid, un mes, una peseta; provincias, trimestre, 4 pesetas. Administración, Lobo, 29 Madrid.

Se desean buenos representantes.

4-6

En la calle de la Paloma núm. 18, se venden cocinas económicas portátiles para carbon de piedra, su gasto diario es de 15 céntimos siendo lo más económico que hasta el día de hoy se conoce. Su precio es de 15 pesetas una.

YEGUA EN VENTA.

Se vende una de buenas condiciones para montar y criar. Puede verse calle Catalinas núm. 14.

Portales del Rollo, número 5, hay un ama de cria.

A voluntad de su dueño se vende la casa en esta Ciudad á la calle del Instituto, núm. 22, los que deseen adquirirla pueden enterarse de sus condiciones en la Notaría de D. Cirilo Sanchez.

En el centro general de encargos de Juan Presa, se encuentran de venta toda clase de libros y obras, y un ejemplar completo de la obra Gil Blas de Santillana, edición de lujo.

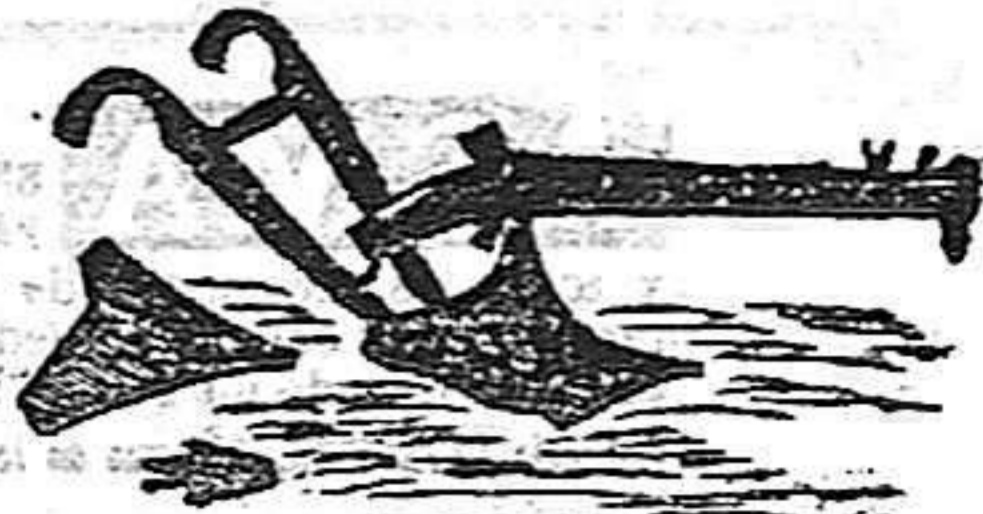
Por D. Elias de Robles se venden varias partidas de chopos en Leon y pueblos inmediatos.

PARSONS Y GRAEPEL 16 (antes David B. Parsons)

Almacén, Montería-16 y

Madrid.

Depósito, Claudio Coello 43



Arados: «Simplex.» «Vitis.» «La Vid.» y otros varios. Máquinas agrícolas. Bombas de varios sistemas. Tubos de goma; lona; y de hierro. Máquinas de vapor. Motores de viento. Prensas para uva, y para aceituna etcétera, etc. Catálogos gratis á quien los desée. Agente en Sahagun, D. José Fernandez

CURACION ASEGUADA

de todas Afecciones primarias.



Vosotros todos los que padecéis del pecho, ensayad las Cápsulas del Doctor FOURNIER.

Depósito en Leon: Sres. Viuda de Chaulzon y Sobrino. Dirigir los pedidos importantes á C. A. SAAVEDRA, 55, Taitbout, Paris.

FABRICA DE LCOHOLES

AGUARDIENTE

DE EDMUNDO LOZANO LEON.

Precios de aguardiente anisado. De 17°-6,24 pesetas cántara. » 18°-6,72 » » » 19°-7,20 » » » 20°-7,68 » » » 24°-9,44 » » »

Se vende en Vegas del Condado, una partida de chopos; el que quiera interesarse en su compra, véase en dicho pueblo con Juan Gonzalez, ó en esta Ciudad con D. Máximo Fernandez, calle de San Pelayo, núm. 8.

LA PERLA ANTI-GASTRALGICA DEL DOCTOR DELGADO. Cura los padecimientos del estómago. Medicación eficaz contra las afecciones del estómago, sea dolor, ácida ó vinagras, vómitos despues de las comidas; inapetencias, debilidad estomacal, saburras, disenteria, y en general para todas aquellas molestias que revelen malas digestiones; sean ó no dolorosas. Para mayores datos dirigirse al autor. Depósito.—Sevilla: El autor, Farmacia Globo; Letuan, 20. 1Jn-37. PRECIO DE CADA FRASCO, 24 RS.

En la Ebanistería de Francisco Prieto; además de los bonitos y elegantes muebles de lujo, se construyen baulés muebles á precios arreglados. Rua 30 esquina al cuartel.

En la calle de la Paloma núm. 18 se venden máquinas para embutidos y se alquilan, así como tambien se encarga de toda clase de reparaciones de máquinas tanto agrícolas como industriales.

(1) Verso 309 de su «Epístola á los Pisones...» (2) Verso 317 de id. (3) Verso 70 de id.

En todas las Farmacias, Perfumerías y Peluquerías
La VELOUTINE
 Polvo de Arroz especial
 Preparado al Bimuto por **CH^{te} FAY**, Perfumista
 PARIS — 9, Rue de la Paix, 9 — PARIS

Deposito importante a C. A. Saavedra, Taitbout, 55, Paris.

ASMA CATARRO, OPRESION, TOS, PALPITACIONES y todas las afecciones de las vias respiratorias, se curan inmediatamente y se curan usando los **TUBOS LEVASSEUR**.
NEURALGIAS JAQUECAS, DOLORS DE ESTOMAGO y todas las afecciones nerviosas se curan inmediatamente con las **PILDORAS ANTI-NEURALGICAS** del Dr. **GRONIER**.
 Farmacia **LEVASSEUR**, 23, rue de la Harpe, en Paris.

Deposito en Leon: Señores Viuda de Chalanzon y Sobrino. Pedidos importantes a C. A. Saavedra, Taitbout, 55, Paris.

MEALLA DE ORO — EXPOSICION UNIVERSAL, 1878
APARATOS CONTINUOS

Para la Fabricacion de Bebidas Gaseosas de todas clases; Agua de Seltz, Limonadas, Soda-Water, Vinos espumosos, Gasificacion de Cervezas.
 DIPLOMAS DE HONOR EN 1873-1875-1883.
 MEDALLAS DE ORO Y GRANDES MEDALLAS DE ORO EN LYON Y MOSCOW, 1872.
 MEDALLA DE PROGRESO (la mas alta recompensa) en VIENA, 1873.
 MEDALLA DE ORO EN LA EXPOSICION DE AMSTERDAM, 1883.



Estos aparatos de compresion mecanica y de fabricacion continua, pueden producir desde 25 hasta 10,000 botellas diarias de toda clase de bebidas, segun su fuerza. Son los unicos que responden a todas las prescripciones de los Consejos de higiene y salubridad. — Son garantizados contra todo vicio de construccion. — Sifones de grande y pequena palanca, ovoideos, cilindricos, muy elegantes y solidos. Los unicos que esten plateados interiormente; Los unicos que puedan producir bebidas a la vez sanas y agradables.

CASA **J. HERMANN-LACHAPPELLE**, INGENIERO-MECANICO
J. BOULET & Co, Ingenieros, Suc^{tes}, 31-33, Rue Boinod (Boulev^o Ornano), PARIS
 Antes: 144, Rue du Faubourg-Poissonniere.
 ENVIO-FRANCO DE TODOS LOS PROSPECTOS EXPLICATIVOS.

SALA HIGH-WAY D. GINO GONZALEZ
 En este establecimiento se vende pimiento superior de Alicantina para mon-dagos que llaman dulce pimiento.

HOGG, Farmaceutico, Rue Castiglione, 2, en PARIS
ACEITE de HIGADO de BACALAO de HOGG
 Sin el olor ni sabor de los Aceites de Hgado de Bacalao ordinarios.
 Esta Aceite, extraido de los higados frescos de bacalao recientemente pescados, es natural y absolutamente puro; lo pueden digerir los estomagos mas delicados; su accion es segura contra las Enfermedades del Pecho, Tisis, Bronquitis, Costipados, Tos cronica, Delgadez de los Niños, etc.
 Exigir el nombre de Hogg y ademas la certificacion de M. LESUEUR, Jefe de los trabajos quimicos de la Facultad de Medicina de Paris, que debera hallarse sobre la etiqueta de cada frasco triangular.
 El Aceite de HOGG se halla en las principales Farmacias.
ADVERTENCIA. — Exigase en el rotulo el sello azul del Estado Francés.

Pedidos importantes a C. A. SAAVEDRA, 55, Taitbout, Paris.

LA MARGARITA EN LOECHES

Antibiliosa, antiherpética, antiescrofulosa, antisifilitica y reconstituyente
 Es la única agua que produce los saludables resultados que todos conocen. pues su uso general y constante durante treinta y tres años así lo demuestra.
 No confundir la botella de La Margarita con la de otra agua que la ha imitado para que el público la confunda con aquella.

En competencia La Margarita con todas las similares, ó que pretenden producir iguales y aun mejores resultados, fué declarada la primera en la Exposicion internacional de Niza, obteniendo la primera distincion, ó sea el

único gran diploma de honor

concedido á las de su clase, cuya distincion no ha conseguido otra alguna antes ni despues.

Del minucioso analisis practicado durante seis meses por el reputado químico Dr. D. Manuel Saenz Diez, aculliendo á los copiosos manantiales que nuevas obras han hecho aun más abundantes, resulta que La Margarita de Loeches es entre todas las conocidas y que se anuncian al público, la mas rica en sulfato sódico y magnésico, que son los mas poderosos purgantes, y la única que contenga carbonatos ferroso y manganeso, agentes medicinales de gran valor como reconstituyentes. Tienen las aguas de La Margarita doble cantidad de gas carbónico que las que pretenden ser similares, y es tal la proporcion y combinacion en que se hallan todos sus componentes, que las constituyen en un específico irremplazable para las enfermedades herpéticas, escrofulosas, y de la matriz, sífiles inveteradas, bazo, estómago, mesenterio, llagas, toses rebeldes y demás, que expresa la etiqueta de las botellas que se expenden en todas las farmacias y droguerías, y en el Depósito central, Jardines, 15, bajo derecha, donde se dan datos y explicaciones.

CHOCOLATES

 Dos clases NUEVAS de chocolate de dos pesetas y 2 y 1/2 expende la COMPANIA COLONIAL, además de las primitivas, unas y otras muy superiores, para la satisfaccion del consumidor.
 Depósito general de Chocolates, Cafés y Tés, Mayor, 18 y 20.
 Sucursal, Montero, 8.

La Enciclopedia Comercial de la casa Editorial de Sola-Sagales de Barcelona. Su autor, D. ANTONIO TORRENTE Y MUNNIR.
 Esta indispensable obra para el comercio y la industria, se publica por entregas á medio real ó sea por cuatros pesetas, y se suscribe en esta capital en el Centro de suscripciones la de Sra. Viuda de Rivas.

MATERIALES EN VENTA PROCEDENTES DE DERRIBO
 Se venden de toda clase, en el Convento de Villaverde de Sandoval.
 Los que quieran interesarse en la compra, pueden tratar con D. Melquiades Balbuena, vecino de Leon. 2-3

VENTA DE CARRO.
 Se vende uno para bueyes en buen uso. Travesía de Sta. Marina, núm. 12.
 Se venden dos ventanas nuevas, con marco, reja y herraje. Miden un metro por 1'20. En esta imprenta darán razón.

PILDORAS HOLLOWAY



Mediante este excelente remedio, las obstrucciones de todo género, ya sean las que afligen la juventud ó la mujer en su edad critica, desaparecen radicalmente, y las personas, pálidas ó de color enfermizo recobran la mas perfecta salud gracias á las célebres Pildoras Holloway, cuyas propiedades curativas, introduciéndose en el fluido vital, le limpian de toda clase de humores que pudieran contribuir á su impureza. Ningun medicamento opera con tanta eficacia como estas Pildoras, las cuales curan con prontitud los desórdenes del hígado y del estómago, alejando toda acidez perjudicial y restituyendo al hígado su accion natural.

Los primeros sintomas de toda enfermedad deben siempre dominarse por medio de un medicamento cual estas célebres Pildoras, que obrando con suavidad, purifique la sangre é impida el desarrollo de una enfermedad peligrosa.

UNGÜENTO HOLLOWAY

Este célebre Ungüento que ha sido adoptado en los principales hospitales de Europa para la cura de las ulceraciones y afecciones cutáneas en general, despliega sus facultades curativas con rapidez y sin ocasionar dolor alguno. Las erupciones de toda clase, las llagas, los tumores, las afecciones escrofulosas de toda especie, los abscesos, las heridas antiguas así como las inflamaciones y supuraciones de todo género, ya sean del cutis, glándulas ó músculos, pueden curarse radicalmente por medio de este maravilloso bálsamo. Las personas que padecen afecciones del corazón ó que sufren de constipados, toses ó bronquitis, pueden librarse pronto de estas dolencias apelando á las maravillosas virtudes del Ungüento Holloway.

Para asegurar la curacion rápida y permanente de las enfermedades, conviene siempre que se tomen las Pildoras al mismo tiempo que se emplea el Ungüento.

Amplias instrucciones en español relativas al uso de dichos medicamentos envuelven las cajas de Pildoras y botes de Ungüento.
 Se venden en las principales farmacias del mundo entero y en el establecimiento central del Profesor Holloway, 533, Oxford-street, Londres. No. 2.

Se vende una partida de tabla seca y varios gruesos. Castañon núm. 2.
 Se vende una hermosa cachorra de cuatro meses, de pura raza merinera. En esta imprenta se dará razon.

JOYA ESPAÑOLA
NOTABLE MEDICAMENTO.
AGUAS DE CARABANA

AGUAS de CARABANA purgantes, depurativas.
 AGUAS de CARABANA para el estómago, hígado y vientre.
 AGUAS de CARABANA para las herpes, escrófulas y sífiles.
 AGUAS de CARABANA tónicas, aperitivas, reconstituyentes.

Autorizadas oficialmente por los gobiernos de España y Francia y aprobadas por sus academias nacionales de Medicina, de introduccion y venta en las naciones de Europa y América; recomendadas por todos los Centros Médicos del mundo donde han sido conocidas.

ÚNICAS DE SU ESPECIE

HAN OBTENIDO CINCO MEDALLAS DE ORO Y DIPLOMAS DE HONOR.
 Se entrega ó remite gratis á todos los que la soliciten la última Memoria científica, en la que aparecen las manifestaciones de cien notables médicos que certifican la extraordinaria importancia y múltiples aplicaciones de estas preciosas Aguas, haciéndose constar tambien en la misma por médicos, químicos é ingenieros, que no tienen analogia, parecido ni semejanza con ninguna otra agua en uso, ni por sus resultados medicinales, ni por su composicion analítica, ni por su nacimiento ó modo de presentarse. El público debe prevenirse, no aceptando ninguna otra agua ó producto como sucedánea, parecida ó semejante, si no quiere exponerse á obtener resultados opuestos á los que se proponga.

Sus aplicaciones son numerosas, generales: á todos interesa conocerlas, es la Naturaleza que las fabrica y las presenta; á ella corresponde todo elogio é importancia.

Se halla en todas las farmacias y droguerías.
 Depósito general: R. J. Chávarri.

87, ATOCHA, 87.—MADRID

Depósitos en Leon.—Merino é Hijo, Joaquín Rodríguez del Valle, Viuda de Chalanzon, y Vitores Peña Izquierdo.

EL DIA

DIARIO INDEPENDIENTE DE MADRID.

Anteponiendo el interés del país á los de cualquier partido, quiere:
 Elecciones libres.—Justicia independiente y pronta.—Administracion sencilla y moral.—Rebaja de contribuciones y de gastos públicos.

Al propio tiempo que se esmera en las Noticias políticas y generales, EL DIA hace especiales esfuerzos para ir siempre mejorando sus servicios de Mercados, Industria, Comercio, Agricultura, de lo que constituye la fuerza viva del país.

Cuida especialmente de la parte amena é instructiva. Las madres pueden entregar sin temor á sus hijas nuestros folletines.

Sin embargo de los sacrificios que se impone

EL DIA

ES EL PERIÓDICO MAS BARATO DE ESPAÑA

Precios de suscripcion desde 1.º de Enero de 1886.

Madrid, al mes.	pesetas.
Provincias, trimestre.	4,50
Portugal, idem.	6
Antillas españolas y Europa, idem.	10
Filipinas, América y Estados no comprendidos en la Union de Correos.	15

Las suscripciones pendientes se servirán á los antiguos precios hasta su terminacion.

Ningun periódico de la importancia y circulacion de EL DIA ofrece tantas ventajas como él á los señores Anunciantes.

Enfermedades de la boca
PASTILLAS NIELK

DE CLORATO DE POTASA COMPRIMIDAS EFICACES CONTRA LAS Anginas, Crup, Ronquera, Fetidez del aliento é inflamaciones de la garganta.

Las PASTILLAS NIELK, calman la irritacion producida por el excesivo uso del tabaco, y son indispensables á las personas que hacen sufrir á su garganta un trabajo fatigoso, especialmente los oradores y cantantes.

SE VENDEN EN TODAS LAS FARMACIAS Para evitar imitaciones y falsificaciones extíase en las cajas el sello de la SOCIEDAD FARMACÉUTICA ESPAÑOLA, impreso en tinta roja.

Imp. de Hemeterio García Pérez, Calle de la Concepcion, 8